



Date: April 11, 2005  
Bothell, Washington USA  
FIS Translation #: 200220347

### **CERTIFICATION OF TRANSLATION ACCURACY**

This document certifies that the following list of documents have, to the best of our knowledge and belief, been translated from German into English by Erik Macki, a Foundation for International Services certified translator of German and an accredited member of the American Translation Association.

*List of documents:*

Abstract from DE 198 13 866 A 1

Heidi Otis, Project Manager  
Foundation for International Services Inc.

### **NOTARIZATION**

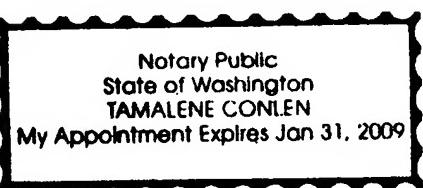
State of Washington  
County of Snohomish

I certify that I know or have evidence that

Heidi Otis is the person who appeared before me and said person acknowledged that she signed this document and acknowledged it to be her free and voluntary act for the uses and purposes mentioned in the document.

Dated: April 11, 2005

Tamalene Conlen  
(signature of Notarizing Officer)



Title: Notary Public

Translated from the Original German to English

Any alterations to this translation, including handwriting or crossed out text, renders this translation void.

(54) Aircraft or long-distance train to transport passengers

(57) Aircraft or long-distance train to transport passengers, with securely installed cabins, of which at least one has a corridor (6); is optically separated from the passenger compartment; exhibits a withdrawal device linked to a fresh-water reservoir; is additionally provided with a collecting device (1) for waste water attached to a pipe to remove waste water; exhibits as a lighting device whereby the cabin is provided with materials and equipment for cosmetic fixtures (3) and containers (2) to include these; contains an outlet (4) for electronic devices (3); is connected to a power supply that makes the adequate operation of the equipment available; and exhibits a chair and/or daybed (8).



(19) BUNDESREPUBLIK  
DEUTSCHLAND



DEUTSCHES  
PATENT- UND  
MARKENAMT

(12) **Offenlegungsschrift**  
(10) **DE 198 13 866 A 1**

(5) Int. Cl. 5:  
**B 64 D 11/02**  
B 61 D 35/00

DE 198 13 866 A 1

(21) Aktenzeichen: 198 13 866.0  
(22) Anmeldetag: 27. 3. 98  
(23) Offenlegungstag: 30. 9. 99

(71) Anmelder:  
Schilling, Wolfgang, 97845 Neustadt, DE; Koska,  
Ronald, 97944 Boxberg, DE

(74) Vertreter:  
Pöhner, W., Dipl.-Phys. Dr.rer.nat., Pat.-Anw., 97070  
Würzburg

(72) Erfinder:  
gleich Anmelder

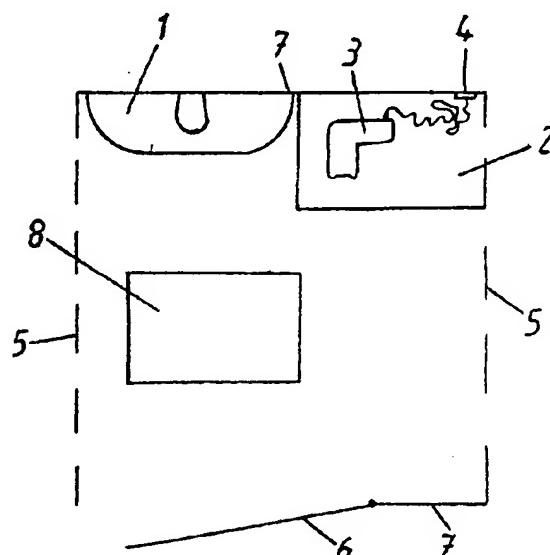
(56) Für die Beurteilung der Patentfähigkeit in Betracht  
zu ziehende Druckschriften:

DE 29 03 695 C2  
DE 297 19 034 U1  
WO 94 06 663 A1  
INTERAVIA 12/1986, S. 1419;

Die folgenden Angaben sind den vom Anmelder eingereichten Unterlagen entnommen

(54) Luftfahrzeug oder Fernzug zum Transport von Passagieren

(55) Luftfahrzeug oder Fernzug zum Transport von Passa-  
gieren mit fest installierten Kabinen, von denen minde-  
stens eine einen Zugang (6) hat, vom Fahrgastrauum op-  
tisch abgetrennt ist, eine mit einem Frischwasserreser-  
voir verbundene Entnahmeverrichtung für Frischwasser  
aufweist, des weiteren mit einer an eine Leitung zur Ab-  
führung des Abwassers angeschlossene Auffangvorrich-  
tung (1) für Abwasser versehen ist sowie eine Beleuch-  
tungsvorrichtung aufweist, wobei die Kabine mit Materi-  
alien und Gerätschaften für kosmetische Verrichtungen (3)  
und Behältnissen (2) zu deren Aufnahme versehen ist, ei-  
nen Anschluß (4) für elektrische Geräte (3) enthält, an eine  
Stromversorgung, die Strom einer für die Gerätschaften  
ausreichenden Leistung zur Verfügung stellt, angeschlos-  
sen ist sowie einen Stuhl und/oder eine Liege (8) aufweist.



DE 198 13 866 A 1

X